

Localidad : Morino 1
Escuela N° 99

Nombre del Director que la remite Jolera de Abate

Nombre de la persona que lo narra Berapin Fernandez

Edad de esta persona - 59 años

Nombre de lugares y Puestos

Aragón Lugar

La Biguera "

La Botora Puesto

Toro "

Laurinaco "

Matoyaco "

Rodeo de las Barrancas "

Calayaco "

Compatoyaco "

Uruyacu "

Las Brillas "

Polero "

Rambón "

Souspongo Lugar

Las Pinchango "



Localidad: Moravia

Escuela: N° 31

Nombre del Director que la remite: Mera O de Alberto

Nombre de la persona que la pasó: Serafin Fernandez

Edad de esta persona: 59 años

Nombres de Lomas y berros

La Moravita	Loma
Carpenteria	"
Loma del Medio	"
Las Mesadas	"
Loma Alta	"
Cardonal	"
La Cuestesilla	"
Las Binajas	"
Caña El Mal Nombre	"
Los Garabatos	"
El Cadillal	"
La Caña Larga	"
Usuyarin	"
El Remate	berro
El Acherol	"
El Alto La Colera	"
La Paula	Quebrada
El Tigre	"
El Poterillo	"

Localidad: Mariano

2

Escola : N° 31

Nombre del director que la remite: Hecira U. de Libertis

Nombre de la persona que la navó: Serafín Fernández

Edad de esta persona: 59 años

Nombre de caminos y Sendas

	Caminos
El Alto	Caminos
Campo Las Plazas	"
El Chorro	"
Situelo El Chorro	"
Lauri Yaco	"
La Vuelta del Pozo	"
El Yabivil	Senda
El Quebrachal	"
El Cochuchal	"
El Bisquinjal	"
Senda del Horn	"
Senda del Carnero	"
Senda de la Luna	"
Senda del Medio	"



localidad : Marino

Escuela : 5° 91

Nombre del Director que la remite : Maria Tde Alvertis

Nombre de la persona que la mario : Serapin Fernández

Edad de esta persona : 59 años

Names de los pastos de la región

Camalotes

sibinga (se hace sinchones para poner queso)

pichana amarga (sirve para hacer escobas)

pega, pega

nis

algarrillos

alpalfa criolla

alpalfa peruana

pasto ruso de cultivo

cebado " "

avena " "

trébol " "

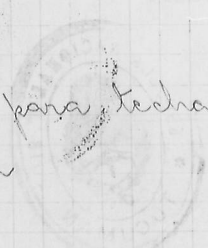
gramilla

grama

ayher

paja blanca para techar

" morada



Localidad : Marins

Escuela : N° 91

3

Nombre del Director que la remite : Alicia de Alvertis

Nombre de la persona que la envió : Ricardo Balderrama

Edad de esta persona — 48 años

Nombres de Rios, Arroyos, Ojos, Lanvederos

Rio Chorro mono

El Sausal

Arroyo

Ojo de la Cigra

Ojo del Ichivil

Ojo del Cochucho

Ojo del Moistol

Ojo del Suelicho

Lanvederos del Moal Nombre

Lanvederos de la Vuelta

Lanvederos de la Columna

Lanvederos de los Sapos

Lanvederos de la Lunilla



Localidad - Barinto

Escuela - N° 91

4

Nombre del director que lo remite: Clara Vde. Horvath

III.º A.c.) Canciones infantiles, que cantan
habitualmente los niños o las madres

Hilo de oro, hilo de plata
vino el angel San Gabriel
y me dijo una mujer
que lindas hijas tenía
Si las tengo o no las tenga
yo las sabré mantener
con el pan que Dios me da
todas comen y yo también
Yo me voy muy enojada
para el palacio del Rey
avisarle a la Reyna
y al hijo del Rey también
Vuelbe, vuelve pastorcillo
No seas tan descortés
de las tres hijas que tengo
la mejor te la daré
Esta llevo y esta traigo
por esposa y gran mujer
que su madre es una rosa
y su padre es un clavel



Yo tenía una gallinita corcovó
diez centavos que me costó corcovó
La compré por la mañana corcovó
y a la tarde se me murió corcovó

yo no lloro la gallinita corvoco
ni los centavos que me costó corvoco
lo que lloro son los pollitos corvoco
que hacía pío, pío, pío, corvoco



Localidad — Marino

Escuela — N° 9

5

Nombre del Director que la remite — Alcira V de Alvear

Cantos infantiles

Muy buen día mi señora
mantóntero lero la

Que quería mi señora
mantóntero lero la

Yo quería una de sus hijas
mantóntero lero la

A cual de ellas la quería
mantóntero lero la

Yo quería a cuántas
mantóntero lero la

En que oficio la pondremos
mantóntero lero la

La pondremos de costurera
mantóntero lero la

Ese oficio si le agrada
mantóntero lero la

Pues hagamos las fiestas reales
mantóntero lero la

Estaba la niña linda
estaba la blanca flor
sentada en su pentanite
bordando su vestido
Entonces pasó Carlitos
el hijo del emperador
tocando su guitarrita



cantando versos de amor

Amoq con leche
me quiero casar
con una peñorita
de San Nicolás
que sepa coser
que sepa bordar
que sepa abrir las puertas
para ir a jugar
con esta sí, con esta no
con esta peñorita
me caso yo.

Localidad — Mosorino

6

Escuela — N° 91

Nombre del Director que la remite — Mera^l de Albertis

Nombre de la persona que la mandó — Maria Lavapera

Edad de esta persona — 67 años

Canción infantil que cantan habitualmente las madres

Dormite mi hijito
dormite mi sol
dormite pedazo
de mi corazón
Este niño lindo
se quiere dormir
y el picaresco sueño
no quiere venir
Por qué lloras niño
por una manzana
que se me ha perdido
debajo la cama
Vamos para casa
yo te daré dos
una para tu niño
y otra para vos
Baloma Jumbuna
llevame a tu cuna
dame de comer
semilla de tuna
Baloma Joveca
llevame a tu casa
dame de comer
semilla de mostaza



Señora Santa Ana
abuela de Dios
cuna y cabeceera
del niño Jesús
dormite un rato
que tengo que hacer
lavar los pañales
y sentarme a coser.

Localidad — Moravia

7

Escuela — N° 91

Nombre del Director que la permite — Felipe T. de Alvarado

Nombre de la persona que la narra — Manuela Meco

Edad de esta persona — 66 años

Trabalenguas

Una tablita bien distinguida

el que la desdistingulase

será un buen desdistingulador

Una puerca bajo a la loma

pesuezo crespo

si no fuera de la puerca

no hubiera puerquitos

pesuezo crespito.

Maria Chucena

su chosa techaba

un techador que por allí pasaba

le dijo a Maria Chucena

Techas tu chosa

o techas la agena

no techas mi chosa

ni techas la agena

techas la chosa

de Maria Chucena

Yuy por la corillata

de un a acquia

comiendo miel

y yerba seca.

Rais de árbol colorao

La alaja la pisa

a la paya

la paya la pisa



a la vieja
En un platillo
del peltre
comieron tres
tres hijos
Tras de un chiquero
cué una cabra

Dice que había una vieja, vieja de pies
pies peja del pomporio
tenía tres hijos, hijos de pies, pies
peja del pomporio
la primera iba a la escuela vieja
de pies pies escuela del pomporio
la segunda iba al estudio
vieja de pies pies estudio del pomporio
el tercero iba a cazar perdices
vieja de pies pies cacer del pomporio
aquí se termina el cuento cuento
de pies pies cuento del pomporio

Había una cabra ética, peletica peluda
pelada, pelancada, pelapelancada
tuvo unos hijitos, éticos, peleticos, pelu-
dos, pelapelancados. si la cabra no fuer
tan ética, peletica, peluda, pelada
pelancada, pelapelancada, no hu-
biera tenido unos hijitos éticos, pelé-
ticos, peludos, pelados, pelancados pe-
lapelancados.



Folklore Argentino

8

Localidad - Marino

Escuela - N° 91

Nombre del Director. Alicia V. de Alvarez

Nombre de la persona que lo narra - Tomas Bel

Edad de esta persona - 87 años

3. A. 2) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada

Eclipses: - Si el eclipse es de sol, dicen que morirá una anciana y si el eclipse es de luna lo toman como un anuncio de viento.

Truenos: - Atribuyen el trueno a ruidos producidos por cueros secos que son arrojados por angelitos en el cielo. Cuando truenan fuerte hacen gritar a un chico las veces diciendo: «yo soy varón». y las criaturas de peces mueren, los pellizcan para que floren pues según ellos el llanto suspende el trueno.

Relámpagos: - Los requieles, como los habitantes de este lugar llaman a los relámpagos, son gestos de tata Dios.

Rayo: - Es una bola de fuego que cae en el campo en donde hay cueros de animales venenosos como víboras o víborones. Persigue a los árboles como chuchos tipas, pacará, y los animales blancos especialmente vacas y caballos.



La centella: — Es una varilla de fuego que al caer se entierra y después de siete años se le en forma de una piedra blanca.

Tormentas: — Cuando vienen fuertes tormentas con viento, truenos y piedras acostumbran hacer cruces de ceniza en los patios, vuelcan el mortero colocando la boca para el lado contrario de la tormenta y si cae piedra ponen una hacha en cruz.

Horco mis: — Torrecen que se levanta de un gran horniguero de Norte a Sud, el que lo señala con el dedo queda chamuscado y el dedo duro.

Cometas: — Los cometas son considerados como signos de pestes, guerras, etc. y si la cola toca suelo es que se perderá el mundo.

Juegos fatuos: — Dicen que son lámparas que se levantan donde hay dinero enterrado, o algún documento importante y que la persona que cava y saca esté tapado muere al año siguiente, también dicen que hay un farol que en los caminos silenciosos les aparece y les guía con su luz y en el trayecto hace sentir ruido como una bolsa de huesos.

† 1: A-B). — Supersticiones relativas a plantas y árboles.

Se debe tener en la casa planta de uva para evitarse un mal aire, que así



Las brujas no pueden hacer mal, tener helechos, amarantós es malo porque suele haber desgracias en la casa.

1: A.C.) Supersticiones relativas á animales
 Ejemplos. — Dicen que el gallo es muy austero que si canta por la noche temprano es mudanza de tiempo, si llora muere alguno de la casa, si canta delante de una persona, ó dentro de las piegas novedades. Si se asustan las gallinas en los árboles de noche ó á la madrugada dicen sapia que quiere decir muerte en la familia ó algún conocido. La lechusa, el alilecues, la mariposa el zorro blanco, son signo de muerte, igualmente dicen cuando se asusta la mula, el caballo, la vaca etc, si por casualidad pare una vaca dos terneros muere un miembro de la familia. El zorro cuando grita seguido y fuerte en las noches anuncia guerra, cuando se lo ve al zorro de frente es suerte y si se lo ve de atrás desgracia. Los perros cuando aullan triste es por que ven espíritus y si en la casa se echa palas arriba es por que van a carnear ó morir á quien de la casa. Los gatos cuando saltan jugar, suben en los palos, árboles, etc, es por que el león que es el tío del gato ha hecho presa. Si un gato se limpia con la lengua toda la cabeza anuncia lluvia ó visita y si se limpia el lomo visita á caballo. El picaflor cuando viene á la casa, si es verde anuncia una sorpresa, alegría ó visita y si es negro luto.

La libora verde es indicio de suerte, conviene tenerla en los techos de la casa.

1A-D: - Supersticiones relativas a faenas rurales.

Ejemplos: - Cuando aran la tierra para sembrar maíz tiran sobre el cerco los marlos que han quedado al desgranar el maíz que van a sembrar para obtener buena cosecha, también algunos los tiran a los marlos al agua. Cuando se va secando la chacra se horca un quivano con un cable de persona para que deje de secarse. Cuando carnean cabras se lava el cuchillo en el suelo y se echa la sangre para el lado del sol y para el lado del rodeo para que se aumente la tropa, igualmente hacen cuando matan todo animal con astas y si matan un chivito les guardan las carretillas así no se acaba la tropa. Con los huesos de las vacas dicen que es malo jugar por que se termina la hacienda. Cuando se señala los terneros hay que poner en un hormiguero las partes que se han caído al señalar, así tienen suerte para aumentar la hacienda. Cuando empollan las gallinas se guarda las cáscaras en un atado para que no se mueran los pollitos a los partos cuando nacen les mojan las pechitas en agua fría y les hacen tragar una pimienta así no se mueren.

1A.E.) Supersticiones relativas al juego

Ejemplos: - En el día de San Juan acostumbran a jugar con agua hasta mojarse bien si es

posible los lanzan al agua a la persona que ¹⁰ encuentran en las primeras horas del día porque dicen que el agua está bendita. Cuando juegan a riñas de gallos los pelan bien el cuello y les sacan las plumas que tienen debajo de las alas, a los que tienen el botón chico les ponen puas de acero.

A

5: A. f.) Supersticiones relativas a las cosas finas
les: muerte, juicio final, etc.

Ejemplos: — Duen que cuando se aproxime el día del juicio final se verán cosas raras, vendrán a las casas zorros blancos, grandísimos sapos que correrán a la gente, la mula dará cria, la higuera flor, que los campos arderán, por sí solos, se verán ríos de queso y sangre, que todas las personas perecerán y Dios bajará en una nube y hará resucitar los muertos, premiará a los buenos y condenará a los malos. Los indios que habitaban por este lugar llamados Matabacos cuando morían los ponían sentados en tinajones, además comido, chicha, plato, cuchara, jarro, les colocaban con la idea que tenían que volver a vivir.

5: A. 8) Fantasmas, espíritus, duendes.

Duen que los fantasmas se les presentan en los caminos unos bultos blancos en forma de persona y cuando ellos se acercan se les desaparecen y sienten fuertes sibidos sobre sus cabezas, otras veces les salen bultos en forma de perro, ternero, chivo y sacan el cuchillo para defenderse al dar en el cuerpo de estos animales suenan como cueros secos



Espiritus: cuentan que cuando anda por morir alguna persona borra los pasos, anda el espíritu despidiéndose, algunas veces dicen que sienten la voz, que los apedriam, que les pisan tan cerca del oído que los dejan atontados, si es una mujer la que anda por morir que se les presenta una visión en forma de un hombre y si es un hombre lo contrario, algunas veces dicen que sienten quejidos, suspiros, pasos que salen en busca para descubrir quien anda y no encuentran a nadie en lo sucesos dicen que son espantos, que son espíritus.

Duendes: atribuyen que los duendes son los chicos que mueren sin bautismo y en las siestas aparecen en los campos o bajo las higueras vestidos de paño con sombrero ancho y que tiene una mano de fierro y otra de lana que en los campos se los siente girar (aua, aua) que le gusta mucho tirar pedradas a los chicos, otras veces les trenza las colas de las vacas y hace una especie de estribo para poder subir y pasearse en ellas, es muy travieso y obsequioso cuando quiere a una niña le trae regalos de caramelos, masas, frutas etc, la habla y en todas partes se le presenta la hace jugar escondiéndole cualquier objeto de la niña, si tiene algo en las manos le pega, la hace tirar al suelo y tan solo la niña lo puede ver, y a las de más personas se les hace invisible, para correrlo de la casa al duende hay que presentarle objetos desaceados con malos olores haciéndose la persona perseguida que llevar a la boca y de ese modo se va y no vuelve.

1.º A. h) Brujería

11

Hay mucha creencia en las brujas dicen que en el menor descuido hacen mal, las brujas son personas que tienen la facultad de volar en las noches, para esto se sueltan el cabello y vuelan tan solo la cabeza, la cual va a todas partes y se entera cuanto ocurre en todos los sitios que ha recorrido mientras vuela se rie por el aire y a veces se acienta en los árboles o techos de las casas para conseguir de polterla hay que tirarle una pieza de ropa de un yuán o yuana y si le aciertan cae entonces tratan de pegarle para escarmentarle si consiguen se libran de ella, estas tienen trato con el diablo el cual les da el poder, pueden hacer mal en comidas de cualquier clase, en bebidas etc, hacen figuras y forman con muñecos de trapos el cuerpo de la persona que van hacer el mal, y los pinchan con alfileres o espinas si es en el brazo el pinchado padece de el, si la pierna, cabeza, corazón igualmente y si tiran el retrato al agua muere la persona. Para evitar que puedan hacer mal se debe llevar una pieza de ropa al revés con la seguridad que ninguna bruja hará mal alguno.



1.º A. I) Curanderismo.

Ejemplos: - Un pollo negro partido ligeramente con todo el interior bien caliente se aplica inmediatamente en la cabeza de un enfermo con fiebre fuerte y consiguen sanarlo según ellos a esta fiebre le llaman el abalongo. El corazón

de la comadreja cura la tuberculosis. la grasa de león es buena para fricciones por el dolor de huesos o cuando uno está resfriado.

Los anillos de la cola iguana es bueno llevarlos en dedos los que sufren dolor de muelas.

Cuando sufren de indigestión se mata un ratón se lo pone en el sereno y al otro día lo a-san y le dan al enfermo, también curan esta enfermedad con el quano de perro o de cerdo haciendo lo quemar bien, luego atan en un trapo delgado y le hechan agua irviendo para darles por té, igual hacen cuando se indigestan con dulce o tortilla, queman un choco o un pedazo de tortilla y hacen té. Para curar la fiebre del paludismo les dan como purgante la cuajada tierna desecha con suero a este remedio le llaman (yucyuc).

La puntada al costado: la curan con la penca, la parten le ponen sal y la entierran en ceniza caliente y después le aplican al dolor y si no calma con esto hacen un emplasto de quanos de burro y le colocan donde sienten el dolor, dan a beber al enfermo agua de pelo de maíz, de jorilla, o de insip.

La tos convulsa: — la curan con té de la cascara del quirquincho bola y la corteza del pipaso del quirquincho grande que le llaman balagate.

3: B. 2). — ceremonias con que se solemnizan ciertos acontecimientos, matrimonios, muertes.

Ejemplos: Nacimientos

12

Cuando nace un niño ven en un almanaque el nombre del santo que ha traído en ese día y al hacerlo bautizar no le quitan ese nombre por que se hace desgraciado. Si nace cubierto con una tela fina que denominan manto lo hacen secar y lo guardan para que el niño sea dichoso en la vida y cuando llegue a hombre debe llevar ese manto en el bolsillo y si se dedica al trabajo tenga seguridad de ganar. Cuando lo hacen bautizar los compadres sea dan un apretón de mano y emplean las palabras seremos compadres hasta la muerte. Cuando regresan de la Iglesia a la casa bailan, beben aguardiente, chicha de maiz, y comen ya sea capon, gallinas, pavos, cchitos etc según sus circunstancias

Matrimonios

Cuando se casan acostumbra en esta localidad a acompañar a los novios a la Iglesia los miembros de la familia y amigos en el trayecto de los caminos dan rivas a los novios, de regreso a sus casas después de la ceremonia religiosa, compran cohetes, bebidas y siguen dando rivas, prender los cohetes y se invitan los vecinos en las hotellas al llegar a la casa los novios se arrodillan y piden la bendición a los padres esto obsequian a los acompañantes con empanadas, animales quatiados al horno, como ellos llaman cuando aban vacas, cerdos, cabras etc. beben vino, aguardiente y bailan hasta una semana.



Antiguamente dicen que los novios acostumbraban á juntar realitos ó moneditas de plata y cuando los estaban casando el novio ponía en las manos de la novia estas monedas y ella las colocaba en un platito y las dejaba en la Iglesia, á esto le denominaban (las areas) después de casados los unían atándoles una cinta ó cordón al cuello, así iban la misa y se velaban arrodillados, á esta unión de cintas le llamaban (acollavos).

Muertes

Se cuenta que los antiguos cuando morían alguna persona de la familia no hacían tanto duelo se conformaban al momento y en lugar de llorar rezaban y cantaban y si era un angelito bailaban y cantaban unos versos que llamaban (los aludinos) por que tenían la creencia que si no les cantaban no abrían los ojos en el cielo. A los muertos acostumbraban á bañarlos, los peinaban los vestían con mortajas, es decir una vestidura blanca de lienzo ó bramante, le ataban con un cordón de lana de oveja blanca y negra y le ponían ojotas, toda persona que entraba á la pieza del muerto se arrodillaban y rezaban, después por intervalos todos los concurrentes rezaban cinco rosarios, le cantaban el Padre Nuestro y el Venisísimo Jesús. Antes de llevar al muerto al cementerio, que hasta la fecha acostumbraban lo hacían dar vuelta al rededor de la casa y todos los acompañan al colocarlo en la sepultura cada uno le hecha un puñado de tierra en señal de despedida.

En la noche del velorio tambien acostumbran
comer una hornera, o calva para invitar a las
personas que se amacacen, comen cafe con agua,
diente y juegan a juegos de sacarse prendas.

1: B-6) juegos.

Juegos Populares

La labra, el maípe, las riñas de gallos, el sape,
las carreras

Juegos Infantiles

Del pescador: - Se toman dos niños de las me-
nos y se ponen nombres de dulces; más retirados
de ellos forman una fila unos tras otros, toma-
dos de la cintura, el primero de la fila dice,
pescarlos, pescador, me dejaras pasar? los que
están tomados de las manos, le contestan pas-
rás, pasarás, pero el último quedará, pasan
y al quedar el último le preguntan cual dul-
ce te gusta más y le avisan el nombre de los
dulces que se han puesto, pasa atrás del dulce
que más le gusta, así continúan hasta
que se termina la fila, después todos tiran
con fuerza y los que consiguen llevarlos una
distancia ganan.

Don Juan de las casas blancas.

Forman una fila los niños que están en los
extremos dicen uno, don Juan de las casas blan-
cas, el otro contesta mande su señoría; cuán-
tos pines en la horca, pregunta, le contesta
(25) y un quemado; quién lo quemó? El peñi-
to judío, lo quemó por pícaro y ladrón, enton-
ces el que empezó a preguntar, hace pasar a



siempre tomados de las manos empezando ahorcar aquel que está en el otro extremo, pasan por debajo de un brazo de manera que queda los brazos cruzados, dando el frente hacia atrás y así sigue con todos haciendo las preguntas anteriores una vez que están todos ahorcados tirán de un extremo a otro hasta romper la hora.

(El quitar hijos a mamá quichuna.)

Una de las niñas más grandes hace de madre y los de más se toman detrás, viene otra niña mandada y dice, a la madre de todos los niños hace decir mi mamá que le de un poco de cebolla, la señora le contesta dígame que se vaya al cebollar como yo me ido, se va, después vuelve la niña y pide aji, le contesta dígame a su mamá que vaya al ajisal como yo me ido, vuelve la niña y pide gapallu, le contesta que se vaya al gapallar, por fin vuelve la niña mandada y pide un hijo, le contesta la madre que no puede darlos por que son muy flojos, muy sucios, muy malos, va la niña y en seguida vuelve con la contestación, que dice la mamá que no importa, entonces le dice la madre que pille si puede, corre la niña al rededor y todos los hijos se toman de la cintura detrás de la madre, y la madre los depende, todos corren gritan y luchan hasta que por fin la niña empieza a quitar una por una, hasta llevarlas a todas, y así termina el juego.

El guri con la mosca (Ronda)

Hacen una rueda una niña que es la mosca

posa al centro la otra que hace de zuri, da vuelta y pregunta como está la mosca? contesta la mosca, bien y gorda, el zuri dice. se la podría comer, la mosca contesta, comeme si puedes, el zuri intenta entrar a la rueda y todos le impiden, cuando el zuri consigue entrar a la rueda, la mosca sale y así juegan hasta que el zuri caza a la mosca.

El lilito (Ronda)

Se hacen una rueda todos tomados de las manos el niño que hace de lobo se sienta en el centro con una piedra y un cachilito todos cantan al rededor. fue lindo pasar por acá cuando el lobo esta durmiendo, repiten varias veces por fin se pararon y pregunta a nosotros que estas haciendo lilito? El lilito contesta apañ un cachilito, le siguen preguntando para que? el lobo contesta para matar un corderito, el niño le pregunta que te ha robado? el lobo contesta yabra y apicar, todos golpean las manos y le dicen bien echo el lobo los corre hasta pillarlos, al primero que lo pilla hace nuevamente de lobo, y así continúan el juego.

El zapatito de oro (Ronda)

Se sientan todos al rededor y una niña da vuelta con un pañuelo trenzado y dice zapatito de oro, todas dan golpes en el suelo y contestan charol, charol, sigue la niña repitiendo dando vuelta al rededor, una sierra los ojos haciendose la dormida es entonces la que da la vuelta le pega con el pañuelo, esta se levanta y corre al rededor, la que la corre le pregunta por donde ha andado, la otra le contesta por la casa de mi madre? que has andado hacien



do? pelando un pollo; que has sacado de el? taya
do y medido, donde está el vino? le contesta en el u
mino el aguardiente? en el diente; el apedro? en el te
do, y la sal? por mi sanísimo lugar. Si no llega
ligero y se sienta la otra la cartiga con el panuelo
hasta que encuentre su puesto.



Localidad - Moarino

Escuela - N° 91

Nombre del Director que la remite - Alvaro V de Alvarado

Nombre de la persona que la narra - Juana Lopez

Edad de esta persona - 55 años

Apodos

El bombolero

el chueco

el quido

el cabezon

el orejudo

el icanchu

el pata tiza

la virgencita

la chatita

la viejita

la gatita

la uropila

el goro

el bocacho

el truchudo

el forajido

el ojoso

el manimicho

el coy

el gambeta

el kelsoncito



Localidad - Moravia

Escuela - N° 91

Nombre del Director que la permite - Silvia M de Joverius

Nombre de la persona que la narra - Máximo Díaz

Edad de esta persona - 43 años

Asdivinanzas

Antes que la madre nace

el hijo ya camina

- el humo. (el fuego es la madre)

Una negrita caliente

que compone a toda la gente

(la plancha)

Una señora muy asesorada

con buenos remedios

sin ninguna puntada.

(la gallina)

Buen te sobre puente

pueritos de mala gente

(la colmena y abejas)

Lonanacos tronancos

mechones blancos

(el zuri)

Barpas sobre tarpas

corazón de va

(la empanada)

Inda y veni

que se va de mi

(el resuello)

Una pieza larga y seca

que le come la manteca

(la pele)



largos como losa
que los llevan a martillazos.

(el caninno)

Blanca me fui
blanca volví
ricos y pobres
se sirven de mí
(la sal)

Loro barroso
que arrastra trozos
(el río crecido)

En el campo verde quea
y en la casa se menea
(pichana amarga, zuyo para escuela)
En la punta de aquel cerro
pegué un silbido
pero sin alma, mi espíritu
(el hecho)

Pocito verde
pedrita blanca
(la cuayada)

Si el mamorado fuera un poco más fino
y entendido, va el nombre de la dama
y el color del vestido.
(blanca - morado)

Blanca como la nieve
negra como las pes
habla y no tiene boca
caninno y no tiene pie
— la carta —

Yucitada en el balcón
a una primorosa dama



figate en el primer
vengon y saluas como se llama
(Vicente)

Oro no es, plata no es
abres las cortinas y veras
lo que es.

(La banca)

En un punto nace mi vida
en un punto nace mi ser
es mi vida, la mas andante
sivo al rico, al caminante
al que me quiera llevar
y el que me nombra
me parte por la mitad
(La media).



Localidad — Maricón

17

Escuela — N° 91

Nombre del Director que la remite: Loliva M de Solventes

Nombre de la persona que lo usó — Pedro Pinilla

Edad de esta persona — 59 años

Nombre con que vulgarmente se designa a
los insectos, reptiles y peces

las llamas	(abejas)	vayasán	(abejas)
los sanguaninas	"	balas	"
los caranes		vibora	(reptiles)
los pusquillos		viborón	"
los pampacos		lagartijas	"
los moromoros		Xiguana	"
las abejas extranjeras		caraguay	"
las lachiguanas		sapos	"
los guanagueros		ranas	"
los cortapalos		viejás	(aves)
los lan yorges		dentados	"
los aguaites		sardinás	"
las arañas			
las arañas apazameas			
los quezales			
los pitipitos			
las mariposas			
las hormigas			
las moscas			
los mosquitos			
los sanudos			
las pulgas			
las chinches			
las itas			



localidad — Moravino

Escuela — N° 91

Nombre del Director que la remite — Alcira de Puertos

Nombre de la persona que la hizo — Pedro Pinilla

Edad de esta persona — 59 años

Nombre con que vulgarmente se de
signa a las estrellas y planetas

las tres moras (estrellas)

el triángulo "

la campana "

las siete calveas "

la cruz ó crucero "

el río y el zuri (la vía láctea) (zuri a la sombra)

el coral (círculo de estrellas)

los remolinos (las constelaciones)

lucero

sol

luna

tierra



Localidad — Noarima

Escuela — N° 91

18

Nombre del Director que la remite: Adira de Huerto

Nombre de la persona que la narra — Pedro Simila

Edad de esta persona — 59 años

Nombre con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos.

Ovejas	cozuelas
carneros	manuatos
corderos	zoros
chivos	zoras
cabras	comadrejas
cabritos	zorinos
vacas	leones
toros	tiapas
novillos	quirquinchos (bole)
terneros	bagabate
hambieras	liscastras
buques	liscachones
caballos	pilas
yeques	conejos
patos	ratones
potrancas	ratos
burros	guanacos
burras	urones
mulas	caraguay (reptiles)
mulos	higuanas "
chanchos	langostinos "
chanchos del monte	sapos "
perros	" "rocos" "
gatos	" "escueros" "



Localidad - Morán

19

Escuela - Nº 51

Nombre del Director que lo remite - Heira E. de Herbertis

Nombre de la persona que lo narra - Manuel Fernández

Edad de esta persona - 49 años

tanto gato cantado con guitarra

El gatito de casa

muy diferente

por que tiene una pinta blanca
medio la frente.

El río le ponen silla

y al pobre le ponen banco

y así queda este pobrecito

como un tronco medio al campo.

De las aves que vuelan

me gusta el sapo

porque es barrigoncito

petiso y trato.

De la plaza sale el sol

de la pecera la luna

como quieras que te quiera

sin esperanza ninguna

Ya viene saliendo el sol.

y el lucero nos acompaña

que triste se pone un hombre

cundo la mujer lo engaña.



Localidad - Morón

Escuela - Nº 91

Nombre del Director que la remite - Adela de Albertos

Nombre de la persona que la pasó - Rosendo Obilo

Edad de esta persona - 65 años

Canto: "Vidalitas cantadas con cajitas"

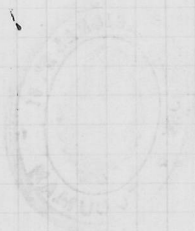
Por esta calle a lo largo
juran que me han de matar
con un chuchillo de palo
negra no se si cortará

ayer planté una birreyna
y se me troca en culantro
y así se me están volviendo
prendas que ei querido tanto

Dentro de mi corazón
tengo una caja con llave
y todos quieren entrar
y solo una persona care.

Perdi mi negra
y la salgo a buscar.
porque sin dueño
no puede andar
No lloris negra
no lloris no
vendido se halla
mi corazón.

Lo antes la vidalita
mi palomita
tal vez buscanda



has de hallar
adios vidita

20

tambien, tambien compañeros
que el cajero no es palo
de atar terneros

Soy capitán de a caballo
y tambien de la mar bandera
y defenderé mi patria
y abrazaré mi bandera

cuando me pilla la tarde
la noche con gran dolor
suspirando me amanezo
llorando me nace el sol

carnaval por el camino de Salta
aqui lo estoy esperando
el Domingo sin falta.



Localidad — Morán

Escuela — N° 91

Nombre del Director que la remite — Soliva de Morán

Nombre de la persona que la envió — Francisco Pico

Edad de esta persona — 59 años

Canto: Chacarera cantada con
guitarra

Lanza.

Chacarera, chacarera del caballo
como no me has despertado
de primer canto de los gallos

Chacarera chacarera el carnaval
las muchachas no me quieren
por que no tengo bigote

Chacarera me has pedido
chacarera ti de dar
cuando canto chacarera
me da gana de llorar

Cuando toco chacarera
me da ganas de llorar
por que se me representan
el Martes de carnaval



Localidad - Marino

21

Escuela - N° 91

Nombre del Director que la remite - Idelira T de Alvarez

Nombre de la persona que la narró - Narciso Rios

Edad de esta persona - 78 años

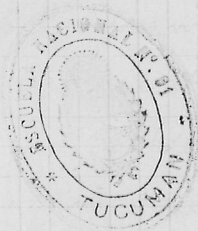
Buento

Hubo un hombre muy jugador, había acabado toda su fortuna en el juego una vez que había salido de una taberna sin tener un centavo en el bolsillo, tomó un camino silencioso y se sentó en una piedra, después de estar un gran rato pensando, dijo si saliera en estos momentos el diablo le vendría mi alma por dinero, no tardó en decir se le presentó un hombre y le dijo aquí estoy, que quieres! el hombre le dijo si eres el diablo te vendo mi alma por dos grandes cargas de plata, el diablo le contestó todo lo que quieras pero te doy el plazo de dos años para venir a llevarte, el hombre aceptó gustoso, no pasó mucho rato se encontró con las dos cargas de plata, las levantó y se fue contento a la taberna allí vivía como se lo dedicaba al juego, cuando le ganaron todo el dinero salió y empezó a entristecerse por que ya se le aproximaba el plazo que le puso el diablo desesperado sin saber que hacer corrió a una iglesia, luego a los curas que lo favorezcan contándole lo que había hecho, estos lo llenan de reliquias y lo rociaban con agua bendita, cuando llegó el día del plazo que le puso el diablo se le apareció por los aires y lo llamaba, le mostraba más dinero y le hacía señas que salga, el hombre temblaba de miedo y sacaba cruces, santos



rosarios y le mostraba al diablo, este reventó y se
fue a los infiernos, así el hombre quedó salvado y
odió para siempre el juego.

Había un hombre que tenía varios hijos, este hom-
bre era muy flojo, cuando llegó el invierno no tenían
con que taparse y hasta tenía flojera de traer leña
al fuego era muy chico así es que no cabían en él
con todos sus hijos; entonces dispuso matar uno, se
fue a confesar y consultó al cura; este le dijo que
necesita mucha leña y que haga un fuego bien
grande para que puedan calentarse todos



Localidad - Moarins

Escuela - Nº 51

Nombre del Director que la permite - Soledad M de Elvertis

Nombre de la persona que lo narró - Rufino Velazco

Edad de esta persona - 63 años

Los Aves con relaciones cantado con guitarra
ra. Danza

Cachii tuyo, cachii tuyo
todo lo que es tuyo es mio
y lo que es mio es tuyo
de vicio te has de estender
como verdolaga en gueta
por donde quieras que andeis
has de correr por mi uenta

En la punta de aquel cerro
tengo un puntal escondido
para quitarte la vida
si no te casas conmigo

En la punta de esa loma
llora un gabilan
no llora por que tiene hambre
si no por que es animal

En la puerta de mi casa
tengo un paraiso floido
no vas a contar a nadie
que los dos somos queridos.

Las varillitas del puente
tiemblan cuando yo paso
a vos solito te quiero



16 y á ninguna otra hego caso

con la puerta de mi casa
tengo una planta de aji
las hijitas estan diciendo
quitate tanto de aqui

cuando pasé por tu casa
me tiraste con un limón
el limón cayó en el suelo
y el zumo en mi corazón

tanta naranja madura
tanto limón por el suelo
tantos muchachos bonitos
tanto galan sin dinero

El pañuelo que me distes
con el mio fueron dos
para limpiarme los ojos
cuando lloré por vos

Des aquella nube negra
que ni llueve ni gotea
asi me tiene tu amor
como trapo en la botea

Me quisistes me olvidastes
me voluistes á querer
gapatito que yo arrojé
no me lo vuelvo á poner

El anillo que me distes
de navia lo tiré al pozo
para que quieras anillo
de muchacho avanzado



Localidad - Morán

Escuela - N° 51

23

Nombre de la maestra que lo permito - Sarah Villagor Vilez

Nombre de la persona que lo paró - José Torres

Edad de esta persona - 65 años

Canto - chilena cantada con guitarra
Sanza

Esta guitarra que loco
tiene boca y sabe hablar
solamente lo que le falta
son los ojos para ayudarme a llorar

El patrullo que te truje
no te lo habías de poner
si yo lo hubiera supido
no te lo hubiera trujido

Yo soy santiagueño
pero cuatro semanas
en Buenos Aires
ya me hice porteño.

Cuando las sanjuaninas
brindan las uceras
las mendocinas les
dicen canillas chucas

Cuando la gallina gita
es señal de que he puesto
un huevo, obidela unas kasadas
y volveme a poner de nuevo



Localidad - Maravino

Escuela - N° 91

Nombre del Director que lo remite - Adolfo M. de Dieris

Nombre de la persona que lo envió - Francisco Torres

Edad de esta persona - 63 años

Canto: Chilena cantada con acento
deón - Barga

Como niña linda
esta naranja
en cambio de tu limón
la naranja nació verde
y en su tiempo meduró
como quieres que te quiera
si no te tengo amor

Hay jura dijo el sapo
en la laguna
tantos muchachos bonitos
y para mí ninguno

El que quiera chupar caña
que se vaya al cañaveral
chupará largas y cortas
como caña de pescar

Quien ha dicho que mi muerto
siendo que he andado perdido
quien ha sido ese doliente
de mi muerte estando vivo



Localidad — Marín

24

Escuela — N° 91

Nombre de la maestra que la remite — Sarah Allayza

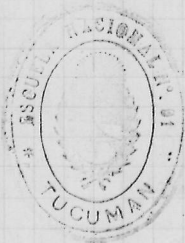
Nombre de la persona que la escribió — Juane López

Edad de esta persona — 70 años

Fábula

El perro con la víbora

Una vez que había llovido mucho y creció el río quiso la víbora atravesar el río y no se animó. El perro que estaba para entrar al agua y hacer lo mismo la víbora le suplicó la hiciera pasar en su nombre, el perro se negó. entonces ella le dijo que le ofrecía una virtud si la hacía pasar por fin el perro se decidió, cuando acabaron de pasar el perro le pidió la virtud, la víbora le dijo que saque la lengua este tuvo miedo y se negó, entonces la víbora no se negó avisarle que lo iba a picar y que la virtud era para que si algún día se vea picado por ella el mismo se cure, el perro sacó la lengua, la víbora lo picó y lo llevó al punto donde había un parto, lo hizo comer y en seguida quedó sano. Después de mucho tiempo va el perro a visitar a la víbora y le pregunta como le va la víbora le contesta que mal por que siempre le dolía la cabeza entonces el perro le dice que era a causa que vivía tan enserada que cuando corra viento salga que así sanaría y de ahí es que cuando el día está ventoso salen las víboras.



Localidad - Morón

Escuela - N° 31

Nombre del Director que le permitió - Alcira V. de Alvarez

Nombre de la persona que le narró - Narciso Rios

Edad de esta persona - 49 años

Leyenda

Este lugar habia sido habitado por los indios Matacos, estos indios eran muy pobres vivian en cavernas se vestian con pieles de animales. Cosechaban y el indio ay se alimentaban con los animales de la region eran indios mansos criaban vacunos, patos, yeguas etc; para probar si un pato era bueno le chupaban primero la piel extraiendole con la flecha, en seguida ataban a la sincha del pato una vara y si lo podia arrastrar era bueno y si sucedia lo contrario decian que era flojo entonces lo mataban y lo comian al sacarle la piel opinaban que podia correr largas distancias y no cansarse, el trabajo de ellos era hacer lazos, riendas, guardamonjes, carnos, fabricaban tinajas, tinajones, jarros, platos, cucharas, morteros, hachas de piedras, piedras chatas y alargadas para hacer harina de maiz, a estas piedras le llaman hasta la actualidad conanas y la accion de moler conanas, tambien hacian de barro y de piedra tortugas, chanchitos, perros que ellos le denominaban (los guatos) En algunas lomas se encuentran todavia estos objetos cuando morian los ponian sentados en grandes tinajas, les ponian plato, cuchara, jarro y chicha hasta la fecha se encuentran urnas dejados por estos indios. El 24 de Septiembre cuando los españoles pasaban por este departamento



Lo y los indios tuvieron conocimiento, cuentan ²⁵ que de miedo empezaron a enterrarse vivos los unos a los otros cuando se divertían acostumbrados a bailar a saltos cantaban y tocaban cajitas que ellos mismos las hacían de animales bebían aguardiente y chicha.

Legenda

La comadreja es tabladora, los jugadores que se animan buscarla se introducen por la noche en los montes, algunas veces dicen que salen en los caminos a los jugadores, estos no deben perder el tiempo, hacer coraje y tirarle la taba, la comadreja le devuelve y así siguen jugando hasta el amanecer si el hombre se ha mantenido en pie hasta esa hora le tira por última vez donde le entrega toda la suerte y se va, esos hombres ganan siempre en el juego a la taba y llegan a ganar grandes fortunas.

Legenda

El quirquincho, el zorro, el zuri y el coquyo

El quirquincho se llamaba biberiano, el zorro yuán del campo, el zuri blanco y el coquyo el mismo nombre que se indica. Eran todos muy amigos, el quirquincho era el guitarrero, se reunían todos, compraban licor y se iban a visitarla a la perdiz martineta, una vez que había estado bailando el quirquincho que era el marido de la perdiz se disgustó por celos con el coquyo, se resultaron malamente entonces el quirquincho le dio una puntalada al coquyo bajo las alas que por eso se por donde canta.



Localidad - Marino

Escuela - N° 91

Nombre del Director que la remite - Gabriela M de Alvarez

Nombre de la persona que la narra - Javiero Rios

Edad de esta persona - 79 años

leyenda

El zorro con la perdiz

Una vez salieron a pasear la perdiz con varias perdicitas, entonces el zorro que siempre las perseguía les salió en un camino y les oferto compañía las perdices salieron volando y se encontraron cerca de un horno que estaba ardiendo y empezaron a silvar luego el zorro y los pudo pillar a las perdicitas las tiro en el horno ardiendo y el daba vuelta al rededor diciendo pinta overito, pinta overito de afuera se sentia que las perdicitas chillaban despues el zorro siguió en persecución de la perdiz esta se fue y se llenó de aji molido las alas, cuando el zorro dió el salto para cazarla la perdiz que estaba sobre un mortero sacudió las alas y le llenó de aji los ojos del zorro, salió volando la perdiz y se acantó en el brocal de un pozo cuando el zorro pudo abrir los ojos siguió en busca de la perdiz y la encontró, entonces esta le dijo al zorro que mire adentro del pozo que allí se hallaba una mitad de queso que beba el agua y daría con con el, el zorro obedeció bebió el agua se inchó y murió así es que la perdiz se quedó contenta porque lo hizo caer al zorro que la media luna que se reflejaba en el agua era la mitad del queso y así se escapó ella

